

INCOTERMS 2010

TAVOLA SINOTTICO-COMPARATIVA PREDISPOSTA DA ICC ITALIA

- AVVERTENZE I.** Nella presente Tavola, in cui sono rappresentate schematicamente le condizioni di resa delle merci secondo le 11 Regole degli incoterms® 2010, la voce "spese" comprende sempre, salvo diversa precisazione, le spese di trasporto.
L'EXW comporta il livello minimo, e il **DDP** il livello massimo, di obbligazioni per il venditore. Nell'**EXW**, il venditore deve solo mettere la merce a disposizione del compratore nei propri locali in un altro punto convenuto.
 Nel **DDP**, il venditore deve sdoganare la merce sia all'esportazione sia all'importazione nel Paese di destinazione e deve anche provvedere al suo trasporto sino al "luogo di destinazione convenuto" ove avviene la consegna, con conseguente trasferimento dei rischi; tale luogo può essere situato anche in un qualsiasi punto interno del Paese di destinazione. Tutto ciò vale anche per il **DAP**, fatta eccezione, ovviamente, per lo sdoganamento all'importazione, che è a carico dell'importatore.
 Anche nel **CPT** e nel **CIP** il "luogo di destinazione" (e nel **CFR** e nel **CAF** il "porto di destinazione") può trovarsi all'interno del Paese di destinazione; però, in queste ultime quattro Regole la consegna avviene "alla partenza", rimettendo la merce al vettore (o primo vettore) e il venditore sopporta il costo (ma non il rischio) per il trasporto della merce a destinazione.
- II.** I rischi di perdita o di danni alla merce passano dal venditore al compratore al momento della consegna; se il compratore – o il vettore o altro soggetto che agisce per suo conto – non prende in consegna la merce nel tempo e nel luogo convenuto o se il compratore non dà al venditore, in tempo utile, le istruzioni di cui questi abbisogna per provvedere alla consegna, i rischi che la merce può correre a partire dalla data (o data ultima) prevista per la consegna ed ogni onere supplementare a carico della merce gravano sul compratore, a condizione, però; che la merce sia stata individuata quale merce oggetto del contratto.
- III.** Il venditore è tenuto ad assicurare la merce solo nelle Regole **CIF** e **CIP**, secondo quanto prescritto in tali Regole; venditore e compratore possono, ovviamente, pattuire una copertura più ampia di quella prevista nelle predette due Regole, possono anche provvedere, ciascuno per proprio conto, ad assicurare la merce per la tratta di rischio di rispettiva spettanza, qualunque sia la Regola utilizzata.
- IV.** Nelle Regole **CPT - CIP - DAP - DDP - CFR - CIF** le spese di scaricazione sono a carico del compratore. Esse invece gravano sul venditore se inserite nel contratto di trasporto, da questi stipulato a sue spese.

Obbligazioni del VENDITORE		REGOLE PER QUALUNQUE MODO DI TRASPORTO								Obbligazioni del COMPRATORE			
		Stabilimento magazzino, ecc.	Vettore	Banchina partenza	A bordo nave partenza	Terminal	Porto arrivo	Luogo di destinazione	Destinazione ulteriore				
EXW	FRANCO FABBRICA (..luogo convenuto)	rischi e spese, anche per la caricazione sul mezzo del compratore							•	•	EXW		
FCA	FRANCO VETTORE (..luogo convenuto)	Ⓣ • rischi e spese, anche per la caricazione se presso il venditore	rischi e spese, anche per la scaricazione del mezzo del venditore se la consegna avviene altrove che presso i locali del venditore							•	Ⓣ	FCA	
CPT	TRASPORTO PAGATO FINO A (luogo di destinazione)	Ⓣ • rischi e spese	rischi e spese (escluse quelle di trasporto)					spese di trasporto		•	•	CPT	
CIP	TRASPORTO E ASSICURAZIONE PAGATI FINO A (..luogo di destinazione)	T/A • rischi e spese	rischi e spese (escluse quelle di trasporto)					spese di trasporto più spese per assicurazione		•	•	CIP	
DAT	RESO AL TERMINAL (..porto o luogo di destinazione)	Ⓣ • rischi e spese (comprese le spese di scaricazione)					rischi e spese		•	•	DAT		
DAP	RESO AL LUOGO DI DESTINAZIONE (..luogo di destinazione)	Ⓣ • rischi e spese							rischi e spese		•	DAP	
DDP	RESO SDOGANATO (..luogo di destinazione)	Ⓣ • rischi e spese							rischi e spese		•	DDP	
REGOLE SOLO PER IL TRASPORTO MARITTIMO E PER VIE D'ACQUA INTERNE													
FAS	FRANCO LUNGO BORDO (..porto di imbarco)	• rischi e spese	rischi e spese								•	Ⓣ	FAS
FOB	FRANCO A BORDO (..porto di imbarco)	• rischi e spese					rischi e spese				•	Ⓣ	FOB
CFR	COSTO E NOLO (..porto di destinazione)	Ⓣ • rischi e spese					rischi e spese (escluso il nolo)		nolo		•	•	CFR
CIF	COSTO ASSICURAZIONE E NOLO (..porto di destinazione)	T/A • rischi e spese					rischi e spese (escluso il nolo)		nolo più spese per assicurazione		•	•	CIF
		Ⓣ indica l'obbligazione di stipulare il contratto di trasporto Ⓣ indica la facoltà di stipulare il contratto di trasporto A indica l'obbligazione di stipulare il contratto di assicurazione										• indica l'obbligazione di provvedere allo sdoganamento delle merci all'importazione ◦ indica l'obbligazione di provvedere allo sdoganamento delle merci all'esportazione	

Varianti - Le Regole "Incoterms®2010" non forniscono suggerimenti in merito alla formulazione specifica di varianti rispetto alla singola Regola utilizzata (ad es., se le parti vogliono modificare la Regola **FOB** aggiungendo lo stivaggio a bordo); esse, invece, raccomandano fortemente di esplicitare nel contratto di vendita il significato preciso di eventuali varianti, specificando se le modifiche incidono solo sull'attribuzione delle spese o anche sul passaggio dei rischi.

Brevi definizioni dei nuovi Incoterms 2010

Brief definitions of new Incoterms 2010

INCOTERMS 2010

EXW

(inserire il luogo di consegna convenuto)

FRANCO FABBRICA

il venditore effettua la consegna mettendo la merce a disposizione del compratore nei propri locali o in altro luogo convenuto (stabilimento, fabbrica, magazzino, ecc.). Il venditore non ha l'obbligo di caricare la merce sul veicolo di prelevamento, né di sdoganarla all'esportazione, nel caso in cui tale sdoganamento sia previsto.

FCA

(inserire il luogo di consegna convenuto)

FRANCO VETTORE

Il venditore effettua la consegna rimettendo la merce al vettore o ad altra persona designata dal compratore nei propri locali o in altro luogo convenuto. Si raccomanda alle parti di specificare il più chiaramente possibile il punto nel luogo di consegna convenuto, poiché il rischio passa al compratore in tale punto.

EXW

(insert named place of delivery)

EX WORKS

The seller delivers when it places the goods at the disposal of the buyer at the seller's premises or at another named place (i.e., works, factory, warehouse, etc.) The seller does not need to load the goods on any collecting vehicle, nor does it need to clear the goods for export, where such clearance is applicable.

FCA

(insert named place of delivery)

FREE CARRIER

The seller delivers the goods to the carrier or another person nominated by the buyer at the seller's premises or another named place. The parties are well advised to specify as clearly as possible the point within the named place of delivery, as the risk passes to the buyer at that point.

CPT

(inserire il luogo di destinazione convenuto)

TRASPORTO PAGATO FINO A

Il venditore effettua la consegna rimettendo la merce al vettore o ad altra persona designata dallo stesso venditore in un luogo concordato (se tale luogo è stato concordato tra le parti). Il venditore deve stipulare il contratto di trasporto e sopportare le spese necessarie per l'invio della merce al luogo di destinazione convenuto.

Quando si utilizzano CPT, CIP, CFR, o CIF, il venditore adempie la sua obbligazione di effettuare la consegna quando rimette la merce al vettore e non quando la merce arriva al luogo di destinazione.

CIP

(inserire il luogo di destinazione convenuto)

TRASPORTO E ASSICURAZIONE PAGATI FINO A

Il venditore effettua la consegna rimettendo la merce al vettore o ad altra persona da lui stesso designata in un luogo concordato (se tale luogo è stato concordato tra le parti). Il venditore deve stipulare il contratto di trasporto e sopportare le spese necessarie per l'invio della merce al luogo di destinazione convenuto, oltre che ottenere una copertura assicurativa minima.

DAT

(inserire il terminal convenuto nel porto o luogo di destinazione)

RESO AL TERMINAL

Il venditore effettua la consegna mettendo la merce, una volta scaricata dal mezzo di trasporto di arrivo, a disposizione del compratore al terminal convenuto nel porto o luogo di destinazione concordato. "Terminal" include ogni luogo, coperto o scoperto, come una banchina, un magazzino, un piazzale per container, un terminal stradale, ferroviario o aeroportuale. Il venditore sopporta tutti i rischi connessi al trasporto e alla scaricazione della merce al terminal nel porto o luogo di destinazione convenuto.

CPT

(insert named place of destination)

CARRIAGE PAID TO

The seller delivers the goods to the carrier or another person nominated by the seller at an agreed place (if any such place is agreed between the parties) and that the seller must contract for and pay the costs of carriage necessary to bring the goods to the named place of destination.

When CPT, CIP, CFR or CIF are used, the seller fulfils its obligation to deliver when it hands the goods over to the carrier and not when the goods reach the place of destination.

CIP

(insert named place of destination)

CARRIAGE AND INSURANCE PAID TO

The seller delivers the goods to the carrier or another person nominated by the seller at an agreed place (if any such place is agreed between the parties) and that the seller must contract for and pay the costs of carriage necessary to bring the goods to the named place of destination, as well as obtain insurance only on minimum cover.

DAT

(insert named terminal at port or place of destination)

DELIVERED AT TERMINAL

The seller delivers when the goods, once unloaded from the arriving means of transport, are placed at the disposal of the buyer at a named terminal at the named port or place of destination. "Terminal" includes any place, whether covered or not, such as a quay, warehouse, container yard or road, rail or air cargo terminal. The seller bears all risks involved in bringing the goods to and unloading them at the terminal at the named port or place of destination.

DAP

(inserire il luogo di destinazione convenuto)

RESO AL LUOGO DI DESTINAZIONE

Il venditore effettua la consegna mettendo la merce a disposizione del compratore sul mezzo di trasporto di arrivo pronta per la scaricazione nel luogo di destinazione convenuto. Il venditore sopporta tutti i rischi connessi al trasporto della merce al luogo convenuto.

DDP

(inserire il luogo di destinazione convenuto)

RESO SDOGANATO

Il venditore effettua la consegna mettendo la merce a disposizione del compratore, sdoganata all'importazione, sul mezzo di trasporto di arrivo pronta per la scaricazione nel luogo di destinazione convenuto. Il venditore sopporta tutte le spese e i rischi connessi al trasporto della merce al luogo di destinazione e ha l'obbligo di sdoganare la merce non solo all'esportazione ma anche all'importazione, di pagare eventuali diritti sia di esportazione sia di importazione ed espletare tutte le formalità doganali.

FAS

(inserire il porto d'imbarco convenuto)

FRANCO LUNGO BORDO

Il venditore effettua la consegna mettendo la merce sottobordo della nave (ad es. su una banchina o sopra una chiatta) designata dal compratore nel porto d'imbarco convenuto. Il rischio di perdita o di danni alla merce passa quando la merce è sottobordo della nave e il compratore sopporta tutte le spese da tale momento in avanti.

DAP

(insert named place of destination)

DELIVERED AT PLACE

The seller delivers when the goods are placed at the disposal of the buyer on the arriving means of transport ready for unloading at the named place of destination. The seller bears all risks involved in bringing the goods to the named place.

DDP

(insert named place of destination)

DELIVERED DUTY PAID

The seller delivers the goods when the goods are placed at the disposal of the buyer, cleared for import on the arriving means of transport ready for unloading at the named place of destination. The seller bears all the costs and risks involved in bringing the goods to the place of destination and has an obligation to clear the goods not only for export but also for import, to pay any duty for both export and import and to carry out all customs formalities.

FAS

(insert named port of shipment)

FREE ALONGSIDE SHIP

The seller delivers when the goods are placed alongside the vessel (e.g., on a quay or a barge) nominated by the buyer at the named port of shipment. The risk of loss of or damage to the goods passes when the goods are alongside the ship, and the buyer bears all costs from that moment onwards.

FOB

(inserire il porto d'imbarco convenuto)

FRANCO A BORDO

Il venditore effettua la consegna mettendo la merce a bordo della nave designata dal compratore nel porto d'imbarco convenuto o procurando la merce già così consegnata. Il rischio di perdita o di danni alla merce passa quando la merce è a bordo della nave e il compratore sopporta tutte le spese da tale momento in avanti.

CFR

(inserire il porto di destinazione convenuto)

COSTO E NOLO

Il venditore effettua la consegna mettendo la merce a bordo della nave o procurando la merce già così consegnata. Il rischio di perdita o di danni alla merce passa quando la merce è a bordo della nave. Il venditore deve stipulare il contratto di trasporto e sopportare le spese necessarie per l'invio della merce al porto di destinazione convenuto.

Quando si utilizzano CPT, CIP, CFR o CIF, il venditore adempie la sua obbligazione di effettuare la consegna quando rimette la merce al vettore secondo quanto specificato dalla regola scelta e non quando la merce arriva al luogo di destinazione.

CIF

(inserire il porto di destinazione convenuto)

COSTO, ASSICURAZIONE E NOLO

Il venditore effettua la consegna mettendo la merce a bordo della nave o procurando la merce già così consegnata. Il rischio di perdita o di danni alla merce passa quando la merce è a bordo della nave. Il venditore deve stipulare il contratto di trasporto e sopportare le spese necessarie per l'invio della merce al porto di destinazione convenuto.

Il venditore provvede anche ad una copertura assicurativa contro il rischio del compratore di perdita o danni alla merce durante il trasporto.

FOB

(insert named port of shipment)

FREE ON BOARD

The seller delivers the goods on board the vessel nominated by the buyer at the named port of shipment or procures the goods already so delivered. The risk of loss of or damage to the goods passes when the goods are on board the vessel, and the buyer bears all costs from that moment onwards.

CFR

(insert named port of destination)

COST AND FREIGHT

The seller delivers the goods on board the vessel or procures the goods already so delivered. The risk of loss of or damage to the goods passes when the goods are on board the vessel. The seller must contract for and pay the costs and freight necessary to bring the goods to the named port of destination.

When CPT, CIP, CFR or CIF are used, the seller fulfils its obligation to deliver when it hands the goods over to the carrier in the manner specified in the chosen rule and not when the goods reach the place of destination.

CIF

(insert named port of destination)

COST INSURANCE AND FREIGHT

The seller delivers the goods on board the vessel or procures the goods already so delivered. The risk of loss of or damage to the goods passes when the goods are on board the vessel. The seller must contract for and pay the costs and freight necessary to bring the goods to the named port of destination.

The seller also contracts for insurance cover against the buyer's risk of loss of or damage to the goods during the carriage.